

# Table of Contents

|  |     |
|--|-----|
| <i>Preface</i> .....   | vii |
| <i>Table of Cases</i> .....  | xix |
| <i>Table of Legislation and Other Legal Texts and Official Sources</i> ..... | xxi |

## **Part I English in Legal Contexts in Common Law and International Perspectives..... 1**

### **Chapter 1 Language and Law – English Legal Contexts, Texts and Terminology..... 3**

|   |    |
|---|----|
| 1.1 Introduction to English in Legal Contexts in International and National Perspectives..... | 4  |
| 1.2 The Vocabulary of the Law.....  | 7  |
| 1.2.1 Introduction to Terminology and Other Legal Vocabulary.....                             | 7  |
| 1.2.2 Discovering Meaning and Dictionary Use.....   | 8  |
| 1.2.3 Examining Legal Vocabulary in Context.....  | 11 |
| 1.2.4 Vocabulary in Context: the Universal Declaration of Human Rights.....                   | 12 |
| 1.2.5 Create Your Personal Terminology System.....  | 16 |
| 1.3 Introduction to English Legal Texts.....  | 17 |
| 1.3.1 Key to Task 3 Global Reading—Identifying Legal Texts.....                               | 30 |
| 1.3.2 Commentary on the Selection of 10 Text Types.....                                       | 30 |
| 1.4 English Legal Texts in Different Legal Contexts.....                                      | 41 |
| 1.4.1 Summary of Contexts and Text Types.....   | 41 |
| 1.4.2 Textbooks, Case Books and Law Reviews.....  | 43 |
| 1.4.3 Reflections for You as a Language User: ‘Legal Englishes’?.....                         | 44 |
| 1.4.4 Reflections for You as a Language User: Text Types.....                                 | 45 |
| 1.5 Features of English Legal Texts and Language—Advanced.....                                | 45 |
| 1.5.1 Text Types across Different Legal Orders.....   | 45 |
| 1.5.2 The Function of Legal Texts: Producing Legal Effects.....                               | 46 |
| 1.5.3 Not Just Documents: the Role of Language in Law.....                                    | 47 |
| 1.5.4 Written and Oral Language in the Law.....   | 49 |
| 1.6 Reflections on Legal Language—Advanced.....   | 50 |

### **Chapter 2 Legal Grammar – Text Layout and Use of Formal Terminology..... 53**

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| 2.1 Historical Background.....   | 53 |
| 2.2 Textual-mapping Devices..... | 54 |
| 2.3 Capitalisation.....          | 55 |

|       |   |           |
|-------|---|-----------|
| 2.3.1 | Initial Capitalisation .....  | 55        |
| 2.3.2 | Emphasis within the Clause .....  | 56        |
| 2.3.3 | Job Titles and Institutions .....   | 56        |
| 2.3.4 | Specific Words .....  | 56        |
| 2.4   | Punctuation .....   | 57        |
| 2.5   | Lexical Variation .....   | 57        |
| 2.5.1 | Archaic Words and Phrases .....   | 57        |
| 2.5.2 | Law French and Law Latin .....  | 58        |
| 2.5.3 | Variation in Pronunciation .....  | 59        |
| 2.6   | All-inclusiveness .....   | 59        |
| 2.6.1 | Frequent Repetition of Lexical Items, Expressions<br>and Syntactic Structures .....         | 59        |
| 2.6.2 | Doubling or Tripling Words and Synonym Strings .....  | 60        |
| 2.6.3 | Compound Subjects/Objects/Adjectives/Verbs .....  | 61        |
|       | <b>Consolidation Part I – Language Focus Tasks .....</b>                                    | <b>63</b> |
|       | <b>Part II The Language of a Legal System and the British Constitution .....</b>            | <b>69</b> |
|       | <b>Chapter 3 Language and Law – Sources of Law and the Constitution<br/>of the UK .....</b> | <b>71</b> |
| 3.1   | Introduction to the Sources of Law .....  | 71        |
| 3.1.1 | Introduction .....  | 71        |
| 3.1.2 | Terminology Focus: Laws and Legislation,<br>Courts and Cases .....                          | 73        |
| 3.1.3 | Translating Legal Terminology .....   | 74        |
| 3.1.4 | Legislation and Judicial Precedent .....  | 76        |
|       | SECTION ONE .....   | 78        |
| 3.2   | Introduction to the British Constitutional Monarchy .....                                   | 78        |
| 3.2.1 | Legislation and the Legislature: the Queen in Parliament .....                              | 78        |
| 3.2.2 | The Prime Minister .....  | 79        |
| 3.2.3 | The House of Commons .....  | 83        |
| 3.2.4 | Constitutional Monarchy .....   | 84        |
| 3.3   | Consulting Legislation: UK Constitutional Reform .....                                      | 88        |
| 3.3.1 | The Scotland Act 1998—Devolution .....  | 89        |
| 3.4   | Parliament: the House of Lords and the House of Commons .....                               | 95        |
| 3.4.1 | The House of Lords and the House of Commons .....   | 95        |
| 3.4.2 | Case Study: A Controversial Law—the Hunting Ban .....                                       | 97        |
|       | SECTION TWO .....   | 103       |
| 3.5   | Law, the Legislature and the Courts—Advanced .....  | 103       |
| 3.5.1 | The Relative Roles of Legislation and Judicial Precedent .....                              | 103       |
| 3.5.2 | The Different Roles of the Legislature and the Courts .....                                 | 104       |
| 3.5.3 | Parliament’s Role as Legislator: Examples in Criminal<br>Law and Contract Law .....         | 105       |

3.6 Constitutional Legislation and EU Law in the National System—Advanced .....110  
 3.6.1 Legislation as a Source of Constitutional Law .....110  
 3.6.2 Parliamentary Sovereignty and the Supremacy of EU Law .....112

**Chapter 4 Legal Grammar – Punctuation .....118**

4.1 The Apostrophe .....119  
 4.1.1 Contractions .....119  
 4.1.2 Singular Possessive .....119  
 4.1.3 Plural Possessive .....120  
 4.2 The Comma .....121  
 4.2.1 Commas in Salutations, Closures and Dates .....121  
 4.2.2 Commas Separating Items in a Series .....122  
 4.2.3 Commas Join Independent Clauses .....123  
 4.2.4 Introductory Words or Phrases are Followed by a Comma .....123  
 4.2.5 Commas to Indicate Parenthetical Statements .....124  
 4.2.6 Non-restrictive and Restrictive Elements .....125  
 4.2.7 A Dependent Clause (Subordinate Clause) and the Main Clause .....125  
 4.2.8 Commas Separate Two or More Coordinate Adjectives .....125  
 4.2.9 Commas to Contrast .....126  
 4.2.10 Use of the Comma in Quotations .....126  
 4.3 The Semicolon .....127  
 4.3.1 A Semicolon for Items in a Series .....127  
 4.3.2 Semicolons and Independent Clauses .....128  
 4.4 The Colon .....128  
 4.4.1 Introduces a List of Items, a Summary or Further Elaboration, or for Emphasis .....128  
 4.4.2 The Colon Introduces a Long Quotation .....129  
 4.5 Parentheses (AmE) Brackets (BrE) .....130  
 4.6 The Dash .....130  
 4.7 The Hyphen .....131  
 4.8 Square Brackets .....132  
 4.9 Ellipses .....133

**Consolidation Part II – Language Focus Tasks .....137**

**Part III International Treaties, Human Rights and European Integration .....141**

**Chapter 5 Language and Law – Treaties and Human Rights in the European Dimension .....143**

5.1 Introduction to European Integration .....143

|                  |  |            |
|------------------|--|------------|
| 5.1.1            | Introduction .....   | 143        |
| 5.1.2            | Terminology Focus—Legal Abbreviations .....                                | 146        |
| SECTION ONE      | .....  | 148        |
| 5.2              | Language Choices in International Legal Contexts.....                      | 148        |
| 5.2.1            | Treaty Law.....  | 148        |
| 5.2.2            | The Council of Europe .....  | 149        |
| 5.2.3            | The United Nations.....  | 152        |
| 5.2.4            | The European Union and Multilingualism .....                               | 154        |
| 5.2.5            | Parallel Legal Texts as a Language Resource—the<br>Treaty of Rome .....    | 160        |
| 5.3              | Consulting Treaty Law: The European Union.....                             | 163        |
| 5.3.1            | The Treaty on European Union.....  | 163        |
| 5.3.2            | Citizenship of the European Union .....                                    | 164        |
| SECTION TWO      | .....  | 171        |
| 5.4              | The European Convention on Human Rights .....                              | 171        |
| 5.4.1            | The Language of Human Rights and the ECHR .....                            | 171        |
| 5.4.2            | The UK and the Convention before the Human<br>Rights Act 1998 .....        | 173        |
| 5.4.3            | The Human Rights Act 1998.....   | 175        |
| 5.4.4            | Consulting Legislation: the Human Rights Act 1998 .....                    | 175        |
| 5.4.5            | Constitutional Questions Raised by the Human<br>Rights Act 1998 .....      | 180        |
| 5.5              | Freedom of Religion: Advanced Case Study.....                              | 184        |
| 5.5.1            | Freedom of Thought, Conscience and Religion:<br>Article 9 ECHR.....        | 185        |
| 5.5.2            | Freedom to Manifest Religion: the <i>Denbigh<br/>High School</i> Case..... | 186        |
| <b>Chapter 6</b> | <b>Legal Grammar – Basic Sentence Structure.....</b>                       | <b>195</b> |
| 6.1              | Subject and Predicate .....  | 195        |
| 6.2              | Grammar Review: The Independent Clause:<br>Subject + Verb .....            | 197        |
| 6.2.1            | Verb Phrases in Independent Clauses .....                                  | 198        |
| 6.3              | Position of Subject .....  | 200        |
| 6.3.1            | Subject Omission .....   | 200        |
| 6.4              | Dependent Clauses and Phrases.....   | 200        |
| 6.4.1            | Dependent Clause.....  | 200        |
| 6.4.2            | Phrase .....   | 201        |
| 6.5              | Front Structures in Sentences.....   | 201        |
| 6.6              | Structures to Modify the Subject: Noun Phrases .....                       | 202        |
| 6.7              | Structures Inserted After the Subject .....                                | 203        |
| 6.7.1            | Noun Phrase (Appositive).....  | 203        |
| 6.7.2            | Non-finite – <i>ed</i> Participle and Non-finite – <i>ing</i> Form.....    | 204        |

|  |  |            |
|--|--|------------|
| 6.7.3  | Dependent Clauses .....  | 205        |
| 6.7.4  | Restrictive Clauses and Non-restrictive Clauses .....                            | 205        |
| 6.8  | Expanding the Predicate: Adding a Verb .....                                     | 205        |
| 6.9  | Expanding the Object .....   | 206        |
| 6.10   | Structures Inserted at the End .....   | 206        |
| <b>Consolidation Part III – Language Focus Tasks .....</b>                                   |  | <b>210</b> |
| <b>Part IV Concepts and Language of Criminal Law .....</b>                                   |  | <b>215</b> |
| <b>Chapter 7 Language and Law – Common Law Perspectives<br/>of Crime and Punishment.....</b> |  | <b>217</b> |
| 7.1  | Introduction to Criminal Law .....   | 218        |
| 7.1.1  | Introduction.....  | 218        |
| 7.1.2  | Terminology Focus—The Terminology of Criminal<br>and Civil Law .....             | 219        |
| SECTION ONE.....   |  | 224        |
| 7.2  | Criminal Prosecution .....   | 224        |
| 7.2.1  | The Crown Prosecution Service .....  | 224        |
| 7.2.2  | Nelson Mandela’s Long Walk to Freedom.....                                       | 229        |
| 7.3  | Criminal Trial and Conviction .....  | 233        |
| 7.3.1  | The Adversarial Trial .....  | 233        |
| 7.3.2  | A Criminal Conviction—Case Study: <i>R v Hayter</i> .....                        | 240        |
| SECTION TWO .....  |  | 243        |
| 7.4  | The Elements of a Crime: <i>Actus Reus</i> and<br><i>Mens Rea</i> —Advanced..... | 243        |
| 7.4.1  | Latin Maxims .....   | 243        |
| 7.5  | Homicide—Advanced.....   | 246        |
| 7.5.1  | Introducing Key Terms and Concepts.....  | 246        |
| 7.5.2  | Homicide: Murder and Manslaughter.....   | 247        |
| 7.5.3  | US Law Compared.....   | 249        |
| 7.6  | Defences to Murder: Crime and Punishment—Advanced.....                           | 250        |
| 7.6.1  | Partial Defences .....   | 250        |
| 7.6.2  | Self-defence: a Full Defence .....   | 252        |
| 7.6.3  | The Degree of Force in Self-defence: a Proposal<br>for Law Reform .....          | 255        |
| 7.6.4  | Murder: Crime and Punishment .....   | 261        |
| <b>Chapter 8 Legal Grammar – Verb Forms.....</b>   |  | <b>267</b> |
| 8.1  | Overview of Verb Tenses.....   | 267        |
| 8.2  | Quick Grammar Review .....   | 270        |
| 8.3  | Pronouns.....  | 273        |
| 8.3.1  | Referential Pronouns.....  | 273        |
| 8.3.2  | Referential Pronouns as Subjects.....  | 274        |

|   |   |            |
|---|---|------------|
| 8.3.3   | Relative Pronouns as Subject of Clause.....   | 275        |
| 8.4   | Present Simple.....   | 276        |
| 8.4.1   | The Legal Authority as the Subject.....   | 277        |
| 8.4.2   | Present Simple in Subordinate Clauses.....  | 277        |
| 8.4.3   | Present Simple in <i>that</i> -Clauses.....   | 278        |
| 8.5   | Modality.....   | 278        |
| 8.6   | Present Perfect.....  | 283        |
| 8.7   | The Passive.....  | 284        |
| <b>Consolidation Part IV – Language Focus Tasks.....</b>                                  |   | <b>290</b> |
| <b>Part V Understanding the Common Law System through<br/>Civil Law and Language.....</b> |   | <b>295</b> |
| <b>Chapter 9 Language and Law – Judicial Precedent and the<br/>Law of Torts.....</b>      |   | <b>297</b> |
| 9.1   | Introduction to Civil Law.....  | 298        |
| 9.1.1   | Introduction.....   | 298        |
| 9.1.2   | Terminology Focus: Civil and Criminal Proceedings.....  | 299        |
| SECTION ONE.....  |   | 301        |
| 9.2   | Language and Concepts of the Law of Torts.....  | 301        |
| 9.2.1   | The Law of Tort or the Law of Torts?.....   | 301        |
| 9.2.2   | Tort, Contract and the Protection of Interests.....   | 302        |
| 9.2.3   | Functions and Remedies in the Law of Torts.....   | 304        |
| 9.2.4   | Actions in Tort: Trespass and Negligence.....   | 305        |
| 9.2.5   | Tort Law and Convention Rights.....   | 309        |
| 9.2.6   | Focus on Remedies: Damages and Injunctions.....   | 310        |
| SECTION TWO.....  |   | 313        |
| 9.3   | Common Law Method I: Binding Precedent and the<br>Hierarchy of the Courts.....                  | 313        |
| 9.3.1   | The Law Reports and Judicial Precedent.....   | 313        |
| 9.3.2   | <i>Stare Decisis</i> : the Doctrine of Binding Precedent.....                                   | 314        |
| 9.3.3   | Following Precedent: the <i>Ratio Decidendi</i> and the<br>Hierarchy of the English Courts..... | 315        |
| 9.3.4   | Precedent from the American Perspective.....  | 320        |
| 9.4   | Understanding Case Law: Reading a Civil Judgment.....   | 324        |
| 9.4.1   | The Key Elements of a Case.....   | 324        |
| 9.4.2   | Framework for Reading an English Judgment: the<br>Case Log Approach.....                        | 326        |
| 9.4.3   | Reading an English Civil Judgment: <i>Miller v Jackson</i> .....                                | 327        |
| 9.4.4   | References in Judgments: the Proceedings<br>and the Parties.....                                | 337        |
| SECTION THREE.....  |   | 339        |
| 9.5   | A Leading Case in the Tort of Negligence: <i>Donoghue v<br/>Stevenson</i> —Advanced.....        | 339        |

|                   |  |            |
|-------------------|--|------------|
| 9.5.1             | Reading an English Civil Judgment: <i>Donoghue v Stevenson</i> .....   | 339        |
| 9.6               | Common Law Method II: the <i>Ratio Decidendi</i> and the Development of Principles in the Common Law—Advanced..... | 353        |
| 9.6.1             | The Rules of Precedent.....  | 353        |
| 9.6.2             | Interpreting the Judgment as Law: the <i>Ratio Decidendi</i> .....   | 355        |
| 9.6.3             | The <i>Ratio</i> of <i>Donoghue v Stevenson</i> .....  | 359        |
| 9.6.4             | The Influence of <i>Donoghue</i> in the Development of Tort Law.....   | 360        |
| 9.6.5             | English Judicial Reasoning: Developing Common Law Principles.....  | 363        |
| <b>Chapter 10</b> | <b>Legal Grammar – Word Formation.....</b>   | <b>374</b> |
| 10.1              | Root Words and Roots .....   | 374        |
| 10.2              | Affixes: Prefixes and Suffixes.....  | 376        |
| 10.2.1            | Prefixes.....  | 376        |
| 10.2.2            | Suffixes.....  | 376        |
| 10.2.3            | Word Charts.....   | 378        |
| 10.3              | Word Groups .....  | 380        |
| 10.3.1            | Grouping Word(s) into Categories Based on a Shared Association.....  | 380        |
| 10.4              | Word Maps.....   | 381        |
| 10.5              | Collocation.....   | 382        |
|                   | <b>Consolidation Part V – Language Focus Tasks.....</b>  | <b>389</b> |
|                   | <b>Part VI A Contextual Approach to Contract Law and Commercial Agreements.....</b>                                | <b>393</b> |
| <b>Chapter 11</b> | <b>Language and Law – Contract and Commercial Agreements.....</b>  | <b>395</b> |
| 11.1              | Introduction to Contract .....   | 396        |
| 11.1.1            | Introduction.....  | 396        |
| 11.1.2            | Terminology in Context: Case Study—a Celebrity Wedding .....   | 397        |
|                   | <b>SECTION ONE.....</b>  | <b>403</b> |
| 11.2              | Introduction to the Language of Contract Law.....  | 403        |
| 11.2.1            | A Definition of Contract—Contract and Agreement.....   | 403        |
| 11.2.2            | The Terms of the Contract.....   | 404        |
| 11.2.3            | The Parties to the Contract.....   | 407        |
| 11.2.4            | Discharge of Contract .....  | 410        |
| 11.2.5            | An International Dispute in Contract Law: <i>Apple v Apple</i> .....   | 414        |

|  |            |
|--|------------|
| SECTION TWO .....  | 420        |
| 11.3 Formation of Contract and Key Elements .....  | 420        |
| 11.3.1 Form and Formalities .....  | 420        |
| 11.3.2 Intention .....   | 421        |
| 11.3.3 Agreement .....   | 423        |
| 11.3.4 Consideration .....   | 426        |
| 11.3.5 The Elements of a Contract: Reading Selection<br>and Analysis.....                    | 428        |
| SECTION THREE .....  | 434        |
| 11.4 Commercial Agreements—Advanced .....  | 434        |
| 11.4.1 The Structure of a Typical Commercial<br>Agreement .....                              | 434        |
| 11.4.2 Clauses and Subclauses: Organisation and<br>Interrelation .....                       | 436        |
| 11.4.3 Examining a Commercial Agreement: Content,<br>Language and Effects .....              | 437        |
| <b>Chapter 12 Legal Grammar – Adverbial Clauses<br/>        and Nominal Structures .....</b> | <b>447</b> |
| 12.1 Adverbial Forms, Meaning and Position .....   | 448        |
| 12.2 Adverbs and Adverb Phrases.....   | 448        |
| 12.2.1 Prepositional Phrases.....  | 449        |
| 12.2.2 Noun Phrases .....  | 449        |
| 12.3 Adverbial Clauses.....  | 449        |
| 12.3.1 Coordination with and/or.....   | 450        |
| 12.3.2 Adverbial Clauses and Semantic Categories.....  | 451        |
| 12.3.3 Grammar Review—Types of Meaning Expressed by<br>Contingency Adverbials.....           | 451        |
| 12.4 Nominal Structures .....  | 453        |
| <b>Consolidation Part VI – Language Focus Tasks .....</b>                                    | <b>456</b> |
| <i>Consolidation Key to Language Focus Tasks.....</i>  | <i>461</i> |
| <i>Glossary of Grammar Terms.....</i>  | <i>472</i> |
| <i>Glossary of Law Terms.....</i>  | <i>474</i> |
| <i>Bibliography.....</i>   | <i>484</i> |
| <i>Index .....</i>   | <i>489</i> |